

ALBANAIS

SHQIP

Lexique du corps humain [LEX]	2
Les mots utiles [MOT]	4
La douleur [DOU]	5
Les traitements [TTS]	6
Consultation généraliste [GEN]	8
Dermatologie [DER]	10
Gynécologie/Obstétrique [GYN]	11
Dentaire [DEN]	16
Psychiatrie/Psychologie et social [PSY] ...	18
Renseignements administratifs [RENS] ...	22
Numéros d'urgence	24

LEXIQUE DU CORPS HUMAIN

sens de lecture de la langue étrangère

Avant-bras	Parakrahū
Bras	Krahū
Cheveux	Flokēt
Cheville	Kavilja
Cou	Qafa
Coude	Bërryli
Cuisse	Kotsha
Doigts	Gishtat
Dos	Shpina
Epaule	Supi
Fesse	Të ndenjurat
Genou	Gjuri
Hanche	lja
Jambe	Këmba
Main	Dora
Mamelon	Thithka
Membre inférieur	Gjymtyra e poshtme
Membre supérieur	Gjymtyra e sipërme

Mollet	Pulpa
Œil	Syri
Omoplate	Shpatulla
Oreille	Veshi
Orteil	Gishti i madh i këmbës
Pénis	Penisi
Pied	Këmba poshtë
Pli fessier	Pala e të ndenjurrave
Poignet	Kyçi i dorës
Pubis	Pubisi
Région lombaire	Zona lumbare
Sein	Gjiri
Sexe	Organi gjental
Talon	Thembra
Tête	Koka
Thorax	Krahavori
Visage	Fytyra

LES MOTS UTILES

sens de lecture de la langue étrangère

Périodes de la journée

Matin	Mënjjes
Midi	Mesditë
Après-midi	Pasditë
Soir	Mbrëmje
Nuit	Natë

Jours

Lundi	E hënë
Mardi	E martë
Mercredi	E mërkurë
Jeudi	E enjte
Vendredi	E premte
Samedi	E shtunë
Dimanche	E diei

Mois

Janvier	Janar
Février	Shkurt
Mars	Mars
Avril	Prill
Mai	Maj
Juin	Qershor
Juillet	Korrik
Août	Gusht
Septembre	Shtator
Octobre	Tetor
Novembre	Nëntor
Décembre	Dhjetor

Quelques phrases ou mots clés

Bonjour	Mirëdita
Merci	Faleminderit
S'il-vous plaît	Ju lutem
Je suis médecin/ infirmier .	Unë jam mjek/ infirmier .
Je comprends.	Kuptoj.
C'est difficile.	Është e vështirë.
Ça ne fait pas mal.	Nuk të dhemb.
Je suis là pour vous aider.	Jam këtu për t'ju ndihmuar.
N'ayez pas peur.	Mos kini frikë.
Avec les médicaments vous irez vite mieux.	Me barnat do të shëroheshi shpejt.
Ne vous inquiétez pas.	Mos u shqetësoni.
Détendez-vous.	Qetësohuni.
Respirez calmement.	Merrni frymë qetësisht.
Ça va être un peu douloureux.	Do t'ju dhembë pak.

Chiffres

1	1/një	25	25/njëzet e pesë
2	2/dy	26	26/njëzet e gjashtë
3	3/tre	27	27/njëzet e shtatë
4	4/katër	28	28/njëzet e tetë
5	5/pesë	29	29/njëzet e nëntë
6	6/gjashtë	30	30/tridhjetë
7	7/shtatë	31	31/tridhjetë e një
8	8/tetë	32	32/tridhjetë e dy
9	9/nëntë	33	33/tridhjetë e tre
10	10/dhjetë	34	34/tridhjetë e katër
11	11/njëmbëdhjetë	35	35/tridhjetë e pesë
12	12/dymbëdhjetë	36	36/tridhjetë e gjashtë
13	13/trembëdhjetë	37	37/tridhjetë e shtatë
14	14/katërmëdhjetë	38	38/tridhjetë e tetë
15	15/pesëmbëdhjetë	39	39/tridhjetë e nëntë
16	16/gjashtëmbëdhjetë	40	40/dyzet
17	17/shtatëmbëdhjetë	50	50/pesëdhjetë
18	18/tetëmbëdhjetë	60	60/gjashtëdhjetë
19	19/nëntëmbëdhjetë	70	70/shtatëdhjetë
20	20/njëzet	80	80/tetëdhjetë
21	21/njëzet e një	90	90/nëntëdhjetë
22	22/njëzet e dy	100	100/njëqind
23	23/njëzet e tre	500	500/pesëqind
24	24/njëzet e katër	1000	1000/njëmijë

LA DOULEUR

sens de lecture de la langue étrangère

Avez-vous mal quelque part ? Ju dhem b ndokund?

Pouvez-vous me montrer où vous avez mal ? Mund të më tregoni ku ju dhem b?

Pouvez-vous me montrer sur l'échelle l'intensité de votre douleur ? Mund të më tregoni me shkallë intensitetin e dhimbjes suaj?

Est-ce que ça vous pique/brûle/serre ? Ju pickon/djeg/shtrëngon?

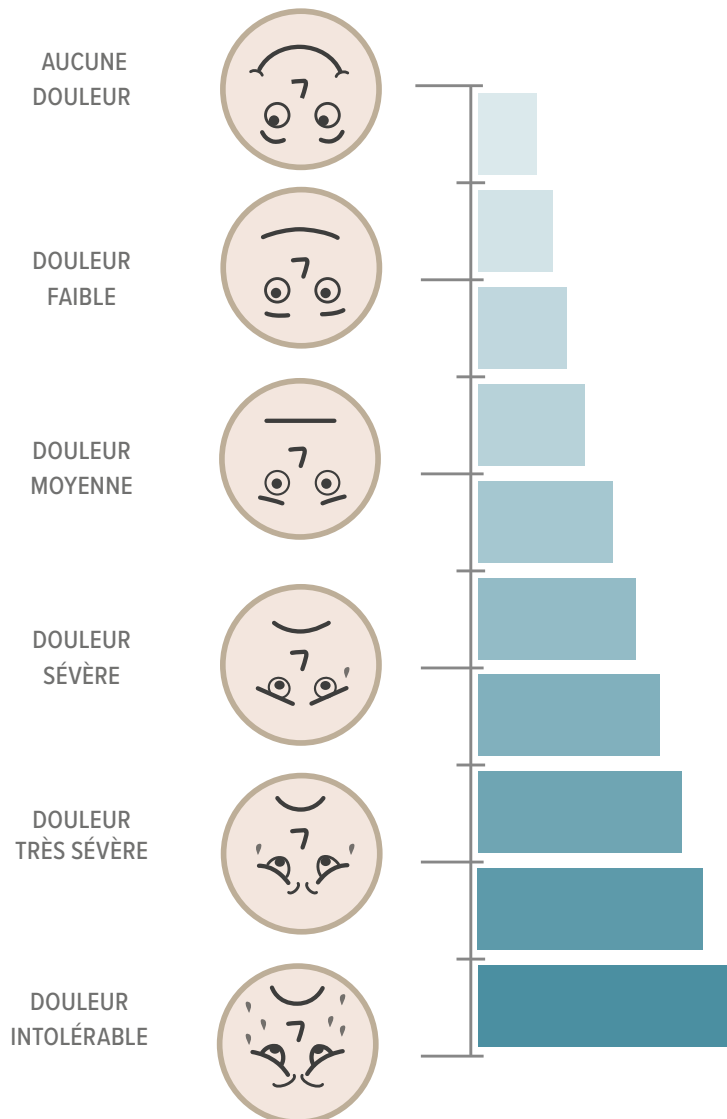
Avez-vous plus mal quand vous marchez/quand vous bougez/quand vous êtes au repos ? Ju dhem b më shumë kur ecni/kur lëvizni/kur jeni në qetësi?

Allongé/assis/debout ? Shtrirë/ulur/në këmbë?

La nuit/le jour ? Natën/Ditën?

Depuis quand avez-vous mal ? Prej sa kohësh keni dhembje?

Echelle de la douleur



LA DOULEUR

ANGLAIS

ESPAGNOL

ARABE

DARI

PACHTOU

TIGRINYA

ALBANAIS

KURDE

LES TRAITEMENTS

← sens de lecture de la langue étrangère

Avez-vous la possibilité de vous procurer des médicaments ?

Keni mundēsī t'i sīguronī barnat?

Vous allez devoir prendre des médicaments pour :

Duhet tē mernī barna pēr:

mieux dormir

tē fjetur mē mīrē

vous sentir moins fatigué

t'u ndier mē pak i lodhur

vous sentir mieux

t'u ndier mē mīrē

être moins triste

tē genē mē i gēzuar

avoir moins mal

tē pasur mē pak dhembje

stopper l'infection

tē ndaluar infeksionin

désinfecter

tē dezinfektuar

Il va falloir prendre des médicaments.

Duhet tē mernī barna.

Ils seront sous forme de :

Ata do tē jenē nē formē:

comprimés/gouttes/gélules/sachets/sirop/crème/aérosol/suppositoire/injection/spray

tabletash/pikash/kapsulash/paketash/shurup/kremi/aerosol/suposti/injektion/spraj

Vous prendrez :

Ju do tē merni:

un comprimé/un demi comprimé

një tabletë/një gjysmë tablete

une goutte/deux gouttes/trois gouttes

një pikë/dy pikat/tre pika

une gélule/une demi gélule

një kapsulë/një gjysmë kapsule

un sachet/un demi sachet/deux sachets

një paketë/një gjysmë paketë/dy paketa

Du sirop :

Shurup:

une demi cuillère/une cuillère/deux cuillères

një gjysmë lugë/një lugë/dy lugë

De la crème :

Krem:

une noisette à faire pénétrer/à laisser en couche épaisse

një pikë që të thithet/që ta hapni në shtresë të trashë

Un aérosol :

Një aerosol:

1 bouffée/2 bouffées/3 bouffées

1 sprucim/2 sprucime/3 sprucime

Un suppositoire

Një supost

Une injection

Një injeksion

Un spray/deux spray/trois spray

Një spraj/dy spraj/tre spraj

Le matin/midi/soir/pendant les repas/avant les repas/au coucher

Në mëngjes/në drekë/në darkë/gjatë ushqimit/para ushqimit/para gjumit

POSOLOGIE

MATIN	MIDI	SOIR	AVANT LES REPAS	PENDANT LES REPAS
				
				
MĒNGJES	DREKĒ	DARKE	PARA USHQIMIT	GAJĀTĒ USHQIMIT

LES TRAITEMENTS

CONSULTATION GÉNÉRALISTE

sens de lecture de la langue étrangère

Douleurs/plaintes

Depuis quand vous sentez-vous mal ?

Qe kur nuk ndiheni mirë?

Avez-vous de la fièvre ?

Ken! ethe?

Le corps chaud ?

Trupin të nxehtë?

Avez-vous des douleurs ?

Ken! dhembje?

Pouvez-vous me montrer où vous avez mal ?

Mund të më tregoni ku ju dhemb?

Avez-vous mal à la tête ?

Ju dhemb kokë?

Est-ce que vous saignez ?

Ju del gjak nga hundët?

Voies respiratoires

Est-ce que vous toussiez ?

Kolliteni?

Crachez-vous quand vous toussiez ?

Nxirrni gëllezë kur kolliteni?

De quelle couleur sont les crachats :

Çfarë ngjyre është gëllezat:

blanc/jaune-vert/rouge/brun ?

e bardhë/e verdhë-jeshile/e kuqe/kafë?

Etes-vous essoufflé au repos/à l'effort ?

Ju merret fryma kur jeni në qetësi/kur sforcoheni?

Douleurs intestinales/urinaires

Avez-vous vomi/la diarrhée/êtes-vous constipé ?

Ken! vjellë/ken! diarre/jeni kaps?

Avez-vous mal quand vous urinez ?

Ken! dhembje kur urinoni?

Urinez-vous souvent ?

Urinoni shpesh?

Faut-il pousser pour faire pipi ?

A duhet të sforcoheni për të urinuar?

Avez-vous maigri ?

Jeni dobësuar?

Combien de kilos en combien de temps ?

Sa kilogramë në sa kohë?

Examen clinique

← sens de lecture de la langue étrangère

Allongez-vous/**levez-vous**/asseyez-vous.

Shtirihuni/ngrihuni/uluni.

Dites-moi si je vous fais mal.

Me thoni nêse po ju lëndoj.

Pouvez-vous tousser ?

Mund të kolliteni?

Respirez profondément.

Merrni frymë thellë.

Pouvez-vous tirer la langue ?

Mund ta nxirrni gjuhën?

Je vais écouter vos poumons/**votre cœur**.

Do t'ju dëgjoj mushkëritë/zemrën.

Je vais prendre votre température.

Do t'ju mat temperaturën.

Je vais prendre votre pouls.

Do t'ju mat pulsën.

Je vais palper votre abdomen.

Do t'ju prek barkun.

Avez-vous mal ici ?

Ju dhemb këtu?

Je vais prendre votre tension :

Do t'ju mat tensionin:

connaissez-vous votre tension artérielle habituelle ?

a e dini sa e keni tensionin zakonisht?

Tout va bien/**votre tension est basse**/**votre tension est élevée**.

Çdo gjë në rregull/**keni tensionin të ulët**/**keni tensionin të lartë**.

Je vais vous mesurer/**vous peser**.

Do t'ju mat/t'ju peshoj.

Je vais mesurer le sucre dans votre sang :

Do t'ju mat sheqerin në gjak:

quand avez-vous mangé/**bu pour la dernière fois** ?

kur keni ngrënë/pirë për herë të fundit?

Tout va bien/**vous manquez de sucre dans le sang**/**vous avez trop de sucre dans le sang**.

Çdo gjë në rregull/**keni mungesë sheqeri në gjak**/**keni tepër sheqer në gjak**.

Je vais examiner votre gorge/**vos oreilles**.

Do t'ju vizitoj fytyrë/veshët.

Fin de la consultation

Vous allez faire des examens complémentaires :

Do të bëni kontrolle plotësuese:

une radio/**une échographie**/**une prise de sang**/un test urinaire.

një radiografi/një ekografi/një analizë gjaku/një analizë urine.

Je vous prescris des médicaments.

Po ju jap disa barna.

Vous devez voir un spécialiste :

Duhet të keshilloheni me një specialist:

gynécologue/**pédiatre**/**dentiste**/psychologue/**psychiatre**/un dermatologue.

gjinekolog/**pediatër**/**dentist**/psikolog/**psikiatër**/një dermatolog.

Vous devez aller à l'hôpital maintenant/**demain**.

Duhet të shkoni në spital tani/nësër.

DERMATOLOGIE

sens de lecture de la langue étrangère

Montrez-moi l'endroit qui vous pose problème.

Më tregoni vendin ku kenî problem.

Depuis quand avez-vous ça ?

Që kur e kenî këtë?

Est-ce que ça s'aggrave ?

Po keqësohet?

Cela s'améliore ?

Po përmirësohet?

Comment avez-vous remarqué ce problème ?

Si e vutë re këtë problem?

Tout seul/par un médecin/un proche ?

Vetë/nga një mjek/një i afërm?

Est-ce que ça vous gratte/pique/brûle ?

A ju krushet/pickon/djeg?

Est-ce plus gênant pendant la nuit/le jour ?

Ju shqetëson më shumë gjatë natës/ditës?

Avez-vous déjà eu des problèmes de peau ?

Kenî pasur probleme lëkurë më parë?

Ou quelqu'un de votre famille en a-t-il déjà eu ?

Ose, a ka pasur ndonjë nga familja juaj?

Examen clinique

Veuillez-vous déshabiller.

Zhvishuni, ju lutem.

Je vais vous examiner.

Do t'ju vizitoj.

Asseyez-vous sur la table d'examen.

Uluni mbi tryezën e vizitës.

Allongez-vous sur la table d'examen.

Shtirihuni mbi tryezën e vizitës.

Je vais utiliser un instrument spécial pour mieux examiner votre peau.

Do të përdor një instrument të veçantë për t'ju vizituar më mirë lëkurën.

Je vais vous prélever de la peau pour l'analyser.

Do t'ju marr pak lëkurë për ta analizuar.

Il vous faudra faire des examens complémentaires.

Duhet të bëni kontrolle plotësuese.

Je vais vous prescrire une crème.

Do t'ju jap një krem.

GYNÉCOLOGIE/OBSTÉTRIQUE

← sens de lecture de la langue étrangère

GYNÉCOLOGIE

Menstruations

Quelle est la date de vos premières règles ?	Cila është data e menstruacioneve të para?
De quand datent vos dernières règles ?	Në ç'datë i keni pasur menstruacionet e fundit?
Sont-elles régulières ?	A janë të rregullta?
Abondantes ?	Me shumicë?
Combien de temps durent-elles en moyenne ?	Sa kohë zgjasin mesatarisht?
Vos règles sont-elles douloureuses ?	Me dhembje i keni menstruacionet?
Avez-vous des pertes ?	Keni sekrecione?
De quelle couleur sont les pertes ?	Çfarë ngjyre janë sekrecionet?
Rouge/marron/noir ?	Të kuqe/kafe/të zezë?

Rapports sexuels

Avez-vous déjà eu des rapports sexuels ?	A keni kryer marrëdhëniet seksuale?
Etiez-vous d'accord ?	Keni qenë dakord?
Avec préservatif/sans préservatif ?	Me prezervativ/pa prezervativ?
Les rapports sont-ils douloureux ?	Keni dhembje gjatë marrëdhëniet seksuale?
Avez-vous un partenaire régulier/des partenaires multiples ?	Keni një partner të rregullt/shumë partnerë?

Grossesse

Avez-vous déjà été enceinte ?

Keni genè ndonjë herë shtatzënë?

Combien de fois ?

Sa herë?

Combien d'enfants sont nés ?

Sa fëmijë keni lindur?

Quel âge ont-ils ?

Ç'moshë kanë ata?

Où avez-vous accouché ?

Ku i keni lindur fëmijët?

A la maison/à l'hôpital/dans un dispensaire ?

Në shtëpi/në spital/në ambulancë?

L'accouchement a-t-il eu lieu à terme ?

E keni guat deri në fund shtatzëninë?

L'accouchement s'est-il fait par voie basse/par césarienne ?

Keni lindur vetë/me operation?

Avez-vous déjà subi un avortement ?

Keni kryer ndonjë abort?

Combien de fois ?

Sa herë?

Avez-vous déjà fait une fausse couche ?

Keni pasur ndonjë dështim?

Contraception

Utilisez-vous un moyen de contraception ?

Përdorni ndonjë mjet kontraceptiv?

Si oui, lequel ?

Nëse po, ç'mjet?

Préservatif/pilule/stérilet/méthode naturelle ?

Prezervativ/pilulë/stërlit/metodë natyrale?

Souhaitez-vous avoir des enfants dans les prochains mois ?

Dëshironi të keni fëmijë së afërmi?

Examen clinique

Puis-je vous examiner ? Mund t'ju vizitoj?

Avez-vous vos règles aujourd'hui ? Jeni me menstruacione sot?

Etes-vous enceinte ? Jeni shtatzënë?

Mettez-vous sur la balance. Hipni në peshore.

Je vais prendre votre tension. Do t'ju mat tensionin.

Veuillez-vous déshabiller, vous allonger sur la table d'examen et placer vos pieds dans les étrières.

Ju litem, zhvishuni, shtrihuni në tryezën e vizitës dhe vendosini këmbët në kaluq.

Je vais toucher vos seins pour regarder si tout va bien : Do t'ju prek gjinjët për të parë nëse çdo gjë është në rregull :

tout va bien/je sens une petite grosseur. çdo gjë në rregull/ndiej një gungë.

Avez-vous mal ? Ju dhemb?

Je vais maintenant toucher votre ventre : Tani do t'ju prek barkun:

avez-vous mal quand j'appuie ? Ju dhemb kur e shtyp?

Tout va bien/je sens une grosseur. Çdo gjë në rregull/ndiej një gungë.

Je vais examiner l'intérieur de votre vagin et votre col de l'utérus.

Do t'ju kontrolloj pjesën e brendshme të vaginës dhe qafën e mitrës.

Je vais introduire un petit tube en métal dans votre vagin. Do t'ju fus një tub të vogël metalik në vaginë.

Cela peut gêner mais ça ne fait pas mal. Mund t'ju bezdisë, por nuk shkakton dhembje.

Je vais effectuer un frottis. Do të bëj një pap test.

Pouvez-vous vous rhabiller ? Mund të visheni?

Fin de la consultation/ordonnance

Souhaitez-vous un moyen de contraception ? Dëshironi ndonjë mjet kontrceptiv?

Si oui, lequel ? Nëse po, ç'mjet?

Pilule/stérilet. Pilulë/stërilet.

Je vous fais une ordonnance. Po ju jap një recetë.

Je vais vous prescrire des examens complémentaires : Do t'ju këshilloj disa kontrole plotësuese:

une radio/une échographie/une prise de sang. një radiografi/një ekografi/një analizë gjaku.

OBSTÉTRIQUE

Antécédents familiaux et personnels

Y a-t-il des antécédents familiaux de handicap ? Keni pasur në familje persona me aftësi të kufizuar?

Avez-vous des antécédents cardio-pulmonaires/digestifs/rénaux ?

Keni pasur më parë sëmundje kardio-pulmonare/të aparatit tërës/të veshkave?

Avez-vous subi des opérations chirurgicales au niveau de l'appareil reproducteur ?

Keni kryer operacione kirurgjikale në aparat riprodhues?

Utérus/grossesse extra-utérine ?

Në mitër/barrë jashtë mitre?

Actuellement

Savez-vous depuis quand vous êtes enceinte ?

E dini që kur jeni shtatzënë?

Est-ce la première fois que vous voyez un médecin/un infirmier depuis le début de votre grossesse ?

Është hera e parë që ju viziton një mjek/infirmier që prej fillimit të shtatzënisë tuaj?

Examen clinique

Je vais vous faire une échographie.

Do t'ju bëj një ekografi.

Vous devez faire un bilan sanguin complet.

Duhet të bëni një analizë gjaku komplet.

NOURRISSONS

Questions générales

Avez-vous un carnet de vaccination/de santé pour votre enfant ? Keni librezë vaksinimi/shëndeti për fëmijën tuaj?

Sommeil

Combien d'heure par jour dort votre bébé?

Sa orë në ditë fle foshnja juaj?

S'endort-il facilement ?

E zë gjumi shpejt?

Est-ce qu'il pleure souvent ?

Qan shpesh?

A quel moment ?

Në çfarë kohe?

Alimentation

sens de lecture de la langue étrangère

Avez-vous toujours des montées de lait ?	Keni gjithmonë qumësh?
Comment le nourrissez-vous ?	Si e ushqeni?
Allaitement exclusif/biberon/sein et biberon ?	Vetëm me gjil/biberon/gjil dhe biberon?
Quel type de lait lui donnez-vous ?	Çfarë lloj qumëshi i jepni?
Quels types d'aliments lui donnez-vous ?	Çfarë lloj ushqimesh i jepni?
Combien de fois mange-t-il par jour ?	Sa herë në ditë ha fëmijë?
Quelle quantité ?	Çfarë sasie?

Digestion

Fait-il des rots ?	Gromësin?
Est-ce qu'il urine?	Urionon?
Est-ce qu'il a la diarrhée ?	Është bark?
Est-il constipé ?	Është kaps?

Développement

Essaie-t-il de marcher ?	Përpigjet të ecë?
Marche-t-il à quatre pattes ?	Ecën ai me katër këmbë?
Se tient-il assis ?	Rri ulur?
Parle-t-il ?	Flet?
A-t-il des poussées dentaires ?	Po i dalin dhëmbët?
A-t-il de la fièvre ?	Ka temperaturë?

Examen clinique

Pouvez-vous le déshabiller ?	Mund ta zhvishni?
Pouvez-vous le poser sur la table d'examen ?	Mund ta vini mbi tryezën e vizitës?
Je vais l'examiner.	Do ta vizitoj.
Je vais écouter ses poumons/son cœur.	Do t'i degjoj mushkërritë/zemrën.
Je vais prendre sa tension/sa taille/son poids.	Do t'i mat tensionin/gjatësinë/peshën.
Votre enfant a-t-il été vacciné ?	A është vaksinuar fëmijë juaj?
Contre quoi a-t-il été vacciné ?	Kundër cilave sëmundje është vaksinuar?
Quand ?	Kur?

DENTAIRE

sens de lecture de la langue étrangère

Quelle est la raison de votre visite ?

Cila është arsyeja e vizitës tuaj?

Pouvez-vous me montrer où vous avez mal ?

Mund të më tregoni ku ju dhemb?

Antécédents médicaux

Etes-vous diabétique ?

Yani nga diabeti?

Suivez-vous un traitement anticoagulant ?

Merrni një trajtim me antikoagjues?

Examen clinique

Veuillez-vous allonger sur la table d'examen.

Shtrihuni mbi tryezën e vizitës.

Attention la lumière peut vous faire mal aux yeux.

Kujdes se mund t'ju vrastë sytë drita.

Veuillez ouvrir la bouche.

Hapni gojën, ju lutem.

N'ayez pas peur.

Mos kini frikë.

Je vais regarder si vous n'avez pas de caries.

Do të shoh nëse keni karie.

Soigner une carie consiste à reboucher un petit trou dans la dent.

Të mjekosh një karie do të thotë të mbyllësh një vrimë të vogël në dhëmb.

Je vais regarder si vous n'avez pas de problème de gencives. dhëmbëve. Të shoh se mos keni problem me mishrat e

Saignez-vous souvent quand vous vous lavez les dents ?

Ju del gjak kur lani dhëmbët?

Extraction dentaire

Il va falloir arracher une dent.

Keni një dhëmb për të hequr.

Je vais endormir votre bouche.

Do t'ju mpij gojën.

Vous ne sentirez pas la douleur.

Nuk do të ndjeni dhimbje.

Do të duhet të vini protezë dentare pas ca kohësh. Vous devrez poser une prothèse dentaire dans quelques temps.

Conseils après l'examen

Vous devez vous laver les dents au moins deux fois par jour.	Duhet t'i lani dhëmbët të paktën dy herë në ditë.
C'est inutile d'appuyer trop fort.	Nuk është nevojë të shtërngoni shumë fort.
Revenez me voir si vous avez de nouveau des douleurs.	Ejani të më takoni nëse keni përsëri dhembje.
Vous devez faire des radios.	Duhet të bëni radiografi.
Il ne faudra pas mâcher sur cette dent pendant : 1 jour/2 jours/3 jours/1 semaine.	
	Nuk duhet të përtypni me këtë dhëmb për: 1 ditë/2 ditë/3 ditë/1 javë.
Vous devez manger des aliments froids/liquides.	Duhet të hani ushqime të ftohta/të vakëta/të lëngshme.

PSYCHIATRIE/PSYCHOLOGIE ET SOCIAL

← sens de lecture de la langue étrangère

Etat psychologique général

Etes-vous triste/inquiet/angoissé ?

Jeni i trishuar/i shqetësuar/me ankth?

Avez-vous peur ?

A keni frikë?

Quelques fois/souvent/toujours ?

Ndonjëherë/shpesh/gjithmonë?

Savez-vous ce qui explique votre tristesse/inquiétude/peur ?

A e dini arsye e trishtimit/shqetësimit/frikës tua?

Avez-vous toujours ressenti cela ou est-ce récent ?

E keni ndier gjithmonë këtë apo ka ndodhur kohët e fundit?

Situation sociale

Comment vous sentez-vous aujourd'hui ?

Si ndihenit sot?

Très seul/seul/plutôt entouré/très entouré ?

Shumë i vetmuar/i vetmuar/disi i mbështetur/shumë i mbështetur?

Y a-t-il des personnes en qui vous avez confiance et à qui vous pouvez parler ?

Ka njerëz të të cilët keni besim dhe me të cilët mund të flisni?

En cas de besoin, est-ce que vous pourriez compter sur quelqu'un, qu'il s'agisse de membres de votre famille, ou d'amis ou autres ?

Në rast nevojë, mund të mbështeteni te dikush, qoftë familjar, mik, apo dikush tjetër?

Cette personne pourrait-elle vous aider dans la vie de tous les jours?

A mund t'ju ndihmojë ky person në jetën e përditshme?

Avez-vous des perspectives quant à votre vie future ?

Keni perspektiva për të ardhmen tua?

Si vous avez de la famille à l'étranger, avez-vous moyen de les contacter ?

Nëse keni të afërm jashtë shtetit, keni mundësi t'i kontaktoni?

Sommeil

Dormez-vous bien ?

A flini mirë?

Avez-vous des difficultés à vous endormir ?

A keni vështirësi për t'ju zënë gjumë?

Si oui, est-ce habituel ou inhabituel ?

Nëse po, është kjo gjë e zakonshme apo e pazakonshme?

Faites-vous des insomnies ?

Keni pagjumësi?

Vous arrive-t-il de faire des cauchemars ?

Ju ndodh të keni makthe?

Appétit

Votre appétit s'est-il modifié ? Ju ka ndrÿshuar oreksi?

Avez-vous moins envie de manger ? A keni më pak dëshirë për të ngrënë?

Ou plus ? Apo më shumë?

Avez-vous grossi ? Jeni shëndoshur?

Avez-vous maigri ? Jeni dobësuar?

Vomissez-vous une fois par jour/**plusieurs fois par jour**/**une fois par semaine** ? Villni një herë në ditë/**dësa herë në ditë**/**një herë në javë**?

Les voix

Entendez-vous des voix imaginaires ? Dëgjoni zëra imagjinarë?

Est-ce qu'elles sont inquiétantes/**menaçantes**/**rassurantes** ? Janë shqetësues/**kërcënues**/**qetësues**?

Avez-vous déjà eu l'impression de ne pas être maître de votre corps/**tête** ? Ju është dukur se nuk e zotëroni trupin/**kokën tua**?

De ne plus vous contrôler ? Se nuk e kontrolloni më veten?

Addictions

Est-ce que vous consommez de l'alcool, du cannabis ou d'autres produits ? Përdorni alkool, kanabis apo produkte të tjera?

A quelle fréquence ? Sa shpesh?

Une fois par semaine/**deux ou trois fois par semaine**/**tous les jours**/plusieurs fois par jour. Një herë në javë/**dy ose tri herë në javë**/**çdo ditë**/**dësa herë në ditë**.

En avez-vous consommé dans le passé ? I keni përdorur në të shkuarën?

Quel produit et durant combien de temps ? Cilin produkt dhe për sa kohë?

1 mois/**6 mois**/**1 an**/2 ans. 1 muaj/**6 muaj**/**1 vit**/2 vjet.

Tristesse

Pleurez-vous souvent ?

Qani shpesh?

Avez-vous l'impression d'avoir perdu tout intérêt pour les choses quotidiennes ?

Ju duket se keni humbur çdo lloj interesi për gjërat e përditshme?

Est-ce que vous arrivez à penser à l'avenir ?

Arrini të mendoni për të ardhmen?

Pensez-vous à la mort ?

Mendoni për vdekjen?

Avez-vous déjà tenté de mettre fin à vos jours ?

Keni tentuar ndonjëherë të vrisni veten?

Quand ?

Kur?

Troubles de l'attention

Avez-vous des difficultés à vous concentrer ?

Keni vështirësi për t'u përqendruar?

Vous arrive-t-il souvent d'oublier des choses de votre vie quotidienne ?

Ju ndodh shpesh të harroni gjëra në jetën tuaj të përditshme?

Vous sentez-vous particulièrement fatigué ?

Ndiheni veçanërisht i lodhur?

Avez-vous régulièrement des maux de tête ?

Keni rregullisht dhimbje koke?

Avez-vous plus de troubles de la mémoire qu'avant ?

Keni më shumë gërgjilime të kujtesës se më parë?

Violences

Aujourd'hui vous sentez-vous en sécurité ?

Sot, a ndiheni i sigurt?

Avez-vous subi des violences au cours de votre vie ?

Keni pësuar dhunë gjatë jetës tuaj?

Quels types de violences avez-vous subi ?

Çfarë lloj dhune keni pësuar?

Avez-vous déjà été témoin de violence ?

Keni qenë dëshmitar dhune?

Avez-vous parlé à quelqu'un de ce que vous avez vu ou subi ?

Keni folur me dikë për atë që keni parë apo pësuar?

Avez-vous envie d'en parler?

Keni dëshirë të flisni?

Violences sexuelles

Avez-vous eu des rapports sexuels forcés?

Keni pasur marrëdhënë seksuale me dhunë?

Avez-vous eu des blessures physiques liées aux agressions ?

Keni pasur lëndime fizike të lidhura me agresione?

Avez-vous peur d'avoir des rapports sexuels ?

Keni frikë të kryeni marrëdhënë seksuale?

Angoisses

Vous sentez-vous paniquer sans raison ?

Ju kap paniku pa arsye?

Avez-vous des difficultés à respirer ?

Keni vështirësi për të marrë frymë?

Comme si votre gorge se serrait ?

Sikur ju zihet fryti?

Avez-vous peur de mourir dans ces moment-là?

Keni frikë se mos vdisni në këto momente?

A quelle fréquence :

Sa shpesh:

une fois par mois/**par semaine/par jour ?**

një herë në muaj/**në javë/në ditë?**

Avez-vous des souvenirs qui s'imposent à vous sans le vouloir ?

Keni kujtime që nuk ju lënë të qetë?

RENSEIGNEMENTS ADMINISTRATIFS

sens de lecture de la langue étrangère

Identité

Pouvez-vous écrire votre prénom/nom ?

Mund ta shkruani emrin/mbiemrin tuaj?

Où vivez-vous ?

Ku jetojnë?

Avez-vous une adresse pour recevoir votre courrier ?

Kenit një adresë për të marrë postën?

Quel est votre numéro de téléphone ?

Cili është numri juaj i telefonit?

Quelle est votre date de naissance ?

Cila është data juaj e lindjes?

Où êtes-vous né ? Dans quel pays ? Dans quelle ville ?

Ku kenit lindur? Në cilin shtet? Në cilin qytet?

Quelle est votre nationalité ?

Cila është kombësia juaj?

Situation familiale

Êtes-vous : célibataire/marié/séparé/divorcé/en concubinage/veuf/veuve ?

Jeni: beqar/i martuar/i ndarë/i divorcuar/në bashkëjetesë/i ve/e ve?

Avez-vous des enfants ? Si oui, combien ? Quel âge ont-ils ?

Kenit fëmijë? Nëse po, sa? Ç'moshë kanë ata?

Sont-ils en France ?

Në Francë janë ata?

Mineurs

Est-ce que vous êtes avec vos parents/quelqu'un de votre famille ?

Jeni me prindërit tuaj/dikë nga familja juaj?

Frère/sœur/oncle/tante/cousin/cousine/grands-parents ?

Vëllat/motër/xhaxha/teze/kushërri/kushërirë/gjyshër?

Êtes-vous en contact avec votre famille ?

Jeni në kontakt me familjen tuaj?

Antécédents médicaux généraux

Avez-vous déjà vu un médecin en France ?

Ju ka vizituar tashmë ndonjë mjek në Francë?

Quand ? Quelle spécialité ? Généraliste/dentiste/gynécologue/psychologue.

Kur? I cili specialitet? I përgjithshëm/dentist/gjinekolog/psikolog.

Avez-vous déjà vu un médecin dans votre pays ou dans un autre ?

Ju ka vizituar tashmë ndonjë mjek në vendin tuaj apo në ndonjë vend tjetër?

Avez-vous déjà été hospitalisé ? Si oui, pourquoi ? Quand ?

Jeni shtruar ndonjëherë në spital? Nëse po, pse? Kur?

Avez-vous un carnet de santé/de vaccination ?

Kenit librezë shëndeti/vaksinimi?

Antécédents chirurgicaux

Avez-vous déjà été opéré ? (Y compris un accouchement) De quoi ? Quand ?

Jeni operuar ndonjëherë? (Përfshirë lindjen) Për çfarë? Kur?

Antécédents familiaux

← sens de lecture de la langue étrangère

Vos parents ont-ils eu des maladies graves ? Kanë vnajtur prindërit tuaj nga sëmundje të rënda?

Cancer/hypertension/maladies cardio-vasculaire ? Kancer/hypertension/sëmundje kardio-vaskulare?

A quel âge ? Në çfarë moshe?

Allergies

Avez-vous des allergies particulières ? Keni alergji të veçanta?

Médicaments/nourriture/pollen ? Barna/ushqim/polen?

Traitements actuels

Avez-vous une maladie chronique ? Laquelle ? Depuis combien de temps ? Vani nga ndonjë sëmundje kronike? Cilat? Prej sa kohësh?

Avez-vous un traitement pour cette maladie ? Lequel ? Merrni ndonjë trajtim për këtë sëmundje? Cilin?

Etes-vous diabétique ? De quel type ? Vani nga diabeti? I cilit tip?

Avez-vous des injections d'insuline ? Un traitement antidiabétique ? Beni injeksione insuline? Ndonjë trajtim antidiabetik?

Avez-vous eu des problèmes cardiaques ? Avez-vous un traitement ? Lequel ? Keni pasur probleme kardiale? Merrni ndonjë trajtim? Cilin?

Avez-vous eu la jaunisse ou une hépatite ? Quelle hépatite ? Çfarë hepatiti? A keni pasur verdhëzën apo një hepatit?

Quel médecin vous suit ? Pouvez-vous me donner son nom/sa spécialité/la structure dans laquelle il exerce ? Cili mjek ju ndjek? Mund të ma jepni emrin e tij/specialitetin e tij/strukturën ku ai punon?

Accès aux droits

Quand êtes-vous arrivé en France ? Kur keni mbërritur në Francë?

Avez-vous déposé une demande d'asile ? Keni paraqitur kërkesë për azil?

Avez-vous obtenu le statut de réfugié/un visa touristique ? Keni marrë statusin e refugjatit/një vizë turistike?

Avez-vous une assurance maladie ? Keni sigurime shëndetësore?

La Protection Universelle Maladie (PUMA)/la Couverture Maladie Universelle Complémentaire (CMU-C)/l'Aide Médicale d'Etat (AME)/une assurance privée ? Mbrotjen Universal Shëndetësore (PUMA)/Mbujimin Universal Protësues (CMU-C)/Ndimën mjekësore shëtësore (AME)/një sigurim privat?

Avez-vous une carte vitale ? Keni kartë shëndeti?

En attendant d'avoir vos droits, vous pouvez vous faire soigner ici/à l'hôpital/dans un centre de santé. Deri sa të përfitoni të drejtat tuaja, ju mund të mjekoheni këtu/në spital/në qendër shëndetësore.